



# РЕЗЮМЕ

<b>ЦЕЛЬ</b>	Соискание должности, связанной с переводческой и/или внешнеэкономической деятельностью
-------------	--

ЛИЧНЫЕ ДАННЫЕ	
<b>ФАМИЛИЯ</b>	Кучинский
<b>ИМЯ</b>	Андрей
<b>ОТЧЕСТВО</b>	Михайлович
<b>ДАТА РОЖДЕНИЯ</b>	12.10.1970 г.
<b>СЕМЕЙНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ</b>	Холост
<b>ТЕЛ. (ДОМ.)</b>	+7 (81535) 31691
<b>ТЕЛ. (МОБ.)</b>	+7 921 6055812
<b>АДРЕС</b>	г.Ковдор, Мурманская обл., Российская Федерация
<b>E-MAIL</b>	<a href="mailto:hydroscand@mail.ru">hydroscand@mail.ru</a>

ОБРАЗОВАНИЕ		
Год окончания	Учебное заведение	Специальность
1992	Переводческий факультет Нижегородского государственного педагогического института иностранных языков им.Н.А.Добролюбова	Переводчик-референт и преподаватель английского и французского языков

ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ		
Период	Организация, место работы	Должность
07.01.2009 – 17.08.2009	ООО «Переводческое агентство «АУМ» (Субподрядчик НК «Роснефть») Работа вахтовым методом на Ванкорском нефтяном месторождении, Туруханский район, Красноярский край	Переводчик Группы управления проектом «Обустройство Ванкорского месторождения»
21.08.2007 - 08.05.2008	Aluminium Smelter Company of Nigeria Plc («ALSCON») (Алюминиевый завод «ALSCON» в республике Нигерия) Проект «Пуск и модернизация завода «ALSCON» компании «РУСАЛ»	Менеджер Отдела документоконтроля
20.04.2006 - 19.03.2007	Филиал «Тюменский» ООО «БГР «Геофизика» (BGP Russia – китайский подрядчик ТНК-ВР) Работа вахтовым методом в полевой сейсмопартии 8629, Уватский район, Тюменская область	Переводчик, затем помощник инженера по ОТПБ и ООС
02.10.2002 - 25.11.2003	ООО «СИБЭКСПРОМ» г.С.-Петербург	Переводчик-референт дирекции
02.08.2000 - 01.10.2002	ЗАО «Фосфорит-Трейд» г.С.-Петербург	Референт-переводчик секретариата
01.06.1998 - 01.08.2000	ЗАО «Евросиб-Агро» г.С.-Петербург	Референт-переводчик секретариата
21.06.1996 - 31.05.1998	Промышленно-финансовая группа «Евросиб» г.С.-Петербург	Референт-переводчик в административно-хозяйственном отделе
25.08.1992 - 18.06.1996	АО «Ковдорский горно-обогатительный комбинат» г.Ковдор Мурманской области	Переводчик-референт отдела сбыта и внешнеэкономической деятельности

<b>ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ НАВЫКИ</b>	Свободное владение английским языком; опыт ведения коммерческих переговоров; составление и сопровождение внешнеэкономических контрактов; составление отчетов, планов и презентаций; деловая переписка с российскими и зарубежными партнерами; деятельность, связанная с ОТПБ и ООС; сопровождение системы электронного документооборота PayDox; опытный пользователь ПК и интернета (Windows 98, XP; MS Office 2003, 2007; СЭД PayDox, графические приложения Photoshop, Corel и т.п.), высокая скорость печати на обоих языках. <i>Сертификат «Процедуры ТНК-ВР «Расследование происшествий», «Оперативная отчетность по ОТ, ПБ и ООС»</i>
--------------------------------	--

<b>ЛИЧНЫЕ КАЧЕСТВА</b>	Коммуникабельность, готовность к ненормированному рабочему дню, командировкам, стремление к профессиональному самосовершенствованию, обучаемость.
------------------------	---



# Curriculum Vitae

<b>OBJECTIVE</b>	Position of Interpreter/Personal Assistant or a foreign sales related job
------------------	---

PERSONAL DETAILS	
<b>NAME</b>	Andrey Kuchinsky
<b>DATE OF BIRTH</b>	12.10.1970
<b>MARITAL STATUS</b>	Single
<b>PHONE (HOME)</b>	+7 (81535) 31691
<b>PHONE (MOB.)</b>	+7 921 6055812
<b>ADDRESS</b>	Kovdor, Murmansk region, Russian Federation
<b>E-MAIL</b>	<a href="mailto:hydroscand@mail.ru">hydroscand@mail.ru</a>

EDUCATION		
Year of graduation	Educational Background	Qualifications
1992	Nizhny Novgorod State Pedagogical Institute of Foreign Languages, Interpreters' Dept.	Interpreter/PA and Tutor of English and French

WORK EXPERIENCE		
Period	Company, location	Position
07.01.2009 – 17.08.2009	Translator's Agency AUM LLC (Subcontractor of NK Rosneft) Rotation team work at Vankor Oil Fields, Turukhansk district, Krasnoyarsk territory	Interpreter of Project Management Team, Development of Vankor Oil Fields Project
21.08.2007 - 08.05.2008	Aluminium Smelter Company of Nigeria Plc («ALSCON») Commissioning and Modernization of ALSCON Smelter Project in Republic of Nigeria, carried out by UC RUSAL	Manager of Document Control Department
20.04.2006- 19.03.2007	Tyumensky Branch of BGP Geophysics LLC (Chinese contractor of TNK-BP) Rotation team work in seismic crew 8629, Uvat district, Tyumen region	Interpreter, later - HSEA's Assistant
02.10.2002- 25.11.2003	SIBEXPROM LLC St.Petersburg	Interpreter/PA, Directorate
02.08.2000- 01.10.2002	Phosphorit-Trade Ltd. St.Petersburg	Interpreter/PA, Secretariat
01.06.1998- 01.08.2000	JSC Eurosib-Agro St.Petersburg	Interpreter/PA, Secretariat
21.06.1996- 31.05.1998	JSC Industrial-Financial Group "Eurosib" St.Petersburg	Interpreter/PA, Logistics Dept.
25.08.1992- 18.06.1996	JSC Kovdor Mining and Processing Plant Kovdor, Murmansk region	Interpreter/PA, Foreign Sales Dept.

<b>PROFESSIONAL SKILLS</b>	Fluent English, experienced in commercial negotiations, preparation of memos, reports, presentations, contracts and agreements, business correspondence with Russian and foreign partners, HSE-related activities. Electronic Document Management (EDM); Advanced PC and Internet user (Windows XP; all MS Office 2003, 2007 applications; PayDox EDM system; Photoshop and other Corel, Adobe graphic apps. etc.), high-speed bilingual typing. <i>Certificate "TNK-BP Procedures: "Incident investigation", "HSE Reports"</i>
----------------------------	--

<b>MISCELLANEOUS</b>	Flexible, communicative, energetic, ready to take additional responsibilities and challenges to provide comprehensive support to benefit the company.
----------------------	---